



Генеральная Ассамблея

Шестидесят пятая сессия

Официальные отчеты

75-е пленарное заседание

Пятница, 28 января 2011 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Дайсс (Швейцария)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Клейб, заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Пункт 133 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/65/691/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем приступить к обсуждению пунктов повестки дня, я хотел бы, руководствуясь сложившейся практикой, обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/65/691/Add.1, в котором Генеральный секретарь информирует Председателя Ассамблеи о том, что со времени опубликования его писем, содержащихся в документе A/65/691, Зимбабве произвела необходимые платежи для сокращения своей задолженности по взносам, с тем чтобы она была меньше суммы, определенной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея надлежащим образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/65/691/Add.1?

Решение принимается.

Пункт 69 повестки дня (продолжение)

Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь

а) Укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций

Проект резолюции (A/65/L.59)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Делегаты, вероятно, помнят о том, что на своих 66-м и 67-м заседаниях, состоявшихся 15 декабря 2010 года, Ассамблея рассмотрела пункт 69 повестки дня и его подпункты (a)-(d).

Слово имеет представитель Аргентины для представления проекта резолюции A/65/L.59.

Г-н Аргуэльо (Аргентина) (*говорит по-испански*): Я имею честь выступать в Генеральной Ассамблее от имени Группы 77 и Китая для представления проекта резолюции в документе A/65/L.59.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Прежде всего я хотел бы выразить признательность от имени Группы 77 и Китая г-же Исауре Дуарте-Родригес, Колумбия, за успешную координацию переговоров по этому проекту резолюции. Я хотел бы также поблагодарить все делегации за активное участие в переговорах. Я также рад объявить, что Мексика и Япония стали авторами проекта резолюции.

(говорит по-английски)

Как и на предыдущих сессиях, Группа 77 и Китая представила в этом году проект резолюции, озаглавленный «Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий — от оказания чрезвычайной помощи до развития».

Группа 77 и Китая считает, что гуманитарную помощь следует оказывать с целью не только облегчения тяжелого положения пострадавшего населения, но и содействия восстановлению его социальной структуры и обеспечения ее устойчивости после преодоления чрезвычайной ситуации. Чрезвычайную помощь надлежит оказывать таким образом, чтобы она содействовала процессам восстановления и долгосрочного развития.

Кроме того, в программы устойчивого развития должны быть включены усилия по уменьшению опасности бедствий с прицелом на снижение уровней нищеты и достижение сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития.

Вызываемая стихийными бедствиями в развивающихся странах массовая гибель людей и материальный ущерб высвечивают необходимость поддерживать посредством международного сотрудничества их усилия по наращиванию своих потенциалов. В этой связи укрепление сотрудничества учреждений Организации Объединенных Наций между собой и с правительствами этих стран способствовало бы обеспечению более эффективного реагирования на бедствия в отсутствие дублирования их усилий.

Группа 77 и Китая вновь заявляют о своей приверженности руководящим принципам, закрепленным в приложении к резолюции 46/182 от 19 декабря 1991 года, как основным нормам оказания Организацией Объединенных Наций гуманитарной помощи. Эти принципы, в числе которых нейтралитет, гуманизм, беспристрастность и независимость,

должны и впредь оставаться основой любого реагирования на чрезвычайные гуманитарные ситуации. Мы также выделяем первостепенную роль в инициировании, координации и оказании гуманитарной помощи самого пострадавшего государства.

Столпом гуманитарной деятельности является ее финансовая поддержка. Поэтому для эффективного реагирования на вызываемые стихийными бедствиями чрезвычайные ситуации крайне необходимо укреплять финансовые механизмы оказания гуманитарной помощи как в системе Организации Объединенных Наций, так и вне ее, и обеспечивать своевременное, предсказуемое, достаточное и гибкое финансирование для таких ситуаций. В этой связи мы рады финансовым взносам в Центральный фонд реагирования на чрезвычайные ситуации, объявленным в ходе состоявшейся в декабре 2010 года и посвященной этому Фонду конференции высокого уровня.

Группа вела переговоры по этому проекту резолюции в конструктивном духе, учитывая в нем по возможности различные выраженные нашими партнерами мнения и предложения, стараясь при этом сохранить основной настрой данного проекта резолюции. Мы ожидаем, что он будет принят консенсусом.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/65/L.59. Прежде чем предоставить слово оратору, пожелавшему выступить с объяснением позиции, позвольте мне напомнить делегациям о том, что такие объяснения ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов.

Г-н Меркадо (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)*: Соединенные Штаты рады вновь присоединиться к консенсусу по представленному в текущем году проекту резолюции, озаглавленному «Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий — от оказания чрезвычайной помощи до развития» (A/65/L.59). Мы подтверждаем большое значение международной помощи в поддержку усилий пострадавших стран по преодолению последствий стихийных бедствий.

Мы разделяем мнение о том, что международному сообществу следует наращивать свои усилия, причем не только путем активизации деятельности по подготовке к бедствиям в целях предотвращения или минимизации последствий стихийных бедствий, но и посредством развития и укрепления национальных и местных потенциалов реагирования на стихийные бедствия уязвимых стран, равно как и совершенствования международной координации в ходе своевременного оказания гуманитарной помощи.

Мы поддерживаем заявленное в пункте 6 намерение, но мы бы предпочли его отредактировать так, чтобы оно стало более четким и понятным. У нас есть оговорки в отношении той содержащейся в проекте резолюции формулировки, в которой говорится, что глобальное изменение климата, среди прочих факторов, ведет к тому, что стихийные бедствия становятся все более частыми и разрушительными. Мы интерпретируем эту формулировку как преследующую цель отразить фактическое состояние климатологии, в том числе то, что изменение климата, вероятно, способствует дальнейшему учащению и/или интенсификации опасных погодных явлений.

Мы предпочли бы включить в этот проект резолюции более четкую и точную в техническом отношении формулировку и надеемся, что такая более точная формулировка будет содержаться в нем в будущем.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, выступившего с разъяснением позиции.

Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/65/L.59, озаглавленному «Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий — от оказания чрезвычайной помощи до развития». Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после опубликования проекта резолюции, содержащегося в документе A/65/L.59, к его авторам присоединилась Российская Федерация.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект резолюции A/65/L.59?

Проект резолюции A/65/L.59 принимается (резолюция 65/264).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 69 повестки дня.

Пункт 113 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

g) Назначение судьи Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций

Меморандум Генерального секретаря (A/65/679)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Как указано в документе A/65/679, Генеральной Ассамблее необходимо на своей шестьдесят пятой сессии назначить одного судью Апелляционного трибунала на срок полномочий, которым будет остаток семилетнего срока полномочий судьи Роуз Бойко, начавшегося 1 июля 2009 года. Судья Бойко вышла в отставку со своего поста судьи Апелляционного трибунала 15 января 2011 года.

Как также указывается в документе A/65/679, в соответствии со статьей 3(2) статута Апелляционного трибунала, его судьи назначаются Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета по внутреннему правосудию согласно резолюции 62/228 при условии, что все судьи должны быть гражданами разных стран.

Имена кандидатов, рекомендуемых для назначение в Апелляционный трибунал, содержатся в документе A/65/671.

Для того, чтобы иметь право быть назначенным судьей, статьей 3(3) статута Апелляционного трибунала требуется, чтобы кандидат имел высокие моральные качества и обладал, по меньшей мере, 15-летним опытом судебной деятельности в области административного права или эквивалентной дея-

тельности в рамках одной или нескольких национальных правовых систем.

В документе A/65/679 Генеральной Ассамблеи предлагается назначить судью Апелляционного трибунала путем проведения выборов с учетом пункта 58 резолюции 63/253, в котором Ассамблея предлагает государствам-членам при выборе судей в Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций должным образом учитывать принципы географического распределения и гендерной сбалансированности.

Если не будет возражений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с данным предложением?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В соответствии с существующей практикой Генеральной Ассамблеи избранным, а значит назначенным Ассамблеей в Апелляционный трибунал, будет считаться кандидат, который получит наибольшее число голосов и наберет большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи. Кроме того, в соответствии с правилами процедуры Генеральной Ассамблеи голосование будет продолжаться до тех пор, пока один кандидат не наберет за один или несколько туров голосования большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи. В случае получения равного числа голосов несколькими кандидатами будет проведена жеребьевка на основании правила 93 правил процедуры.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с такой процедурой?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к выборам судьи Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций.

Право быть избранными имеют только кандидаты, чьи имена внесены в избирательные бюллетени. Делегатам предлагается отметить кандидата, за которого они хотят отдать свой голос, поставив в избирательном бюллетене крестик против его фамилии.

Каждый представитель может голосовать только за одного кандидата.

Выборы проводятся согласно соответствующим правилам процедуры Генеральной Ассамблеи. Поэтому на основании правила 92 правил процедуры выборы проводятся тайным голосованием и без выдвижения кандидатур.

Прежде чем мы приступим к процессу голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что, согласно правилу 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Теперь мы приступаем к голосованию. Прошу членов Ассамблеи оставаться на своих местах до тех пор, пока не будут собраны все бюллетени.

Сейчас будут розданы избирательные бюллетени. Могу ли я попросить представителей отметить кандидата, за которого они хотят отдать свой голос, поставив в избирательном бюллетене крестик против его фамилии?

Позвольте мне также напомнить представителям о том, что они могут голосовать только за одного кандидата. Бюллетени, содержащие фамилии более одного кандидата, будут признаны недействительными.

По приглашению исполняющего обязанности Председателя г-жа Молне Касахуана (Андорра), г-н Милло Терраццани (Монако), г-жа Крамбергер Мендек (Словения), г-н Манар Талеб (Сирийская Арабская Республика) и г-н Кангомбе (Замбия) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 50 м. и возобновляется в 11 ч. 15 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	135
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0

Число бюллетеней, признанных действительными:	135
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	134
Требуемое большинство голосов:	68
Число полученных голосов:	
Г-жа Мэри Фаэрти (Ирландия)	52
Г-н Брайан Тамберлин (Австралия)	48
Г-н Рой Льюис (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	34

Поскольку ни один из кандидатов не получает требуемого большинства, Ассамблея приступает к проведению второго тура голосования, ограниченного двумя кандидатами, которые не были избраны, но которые набрали наибольшее количество голосов. Поэтому в соответствии с правилом 93 правил процедуры сейчас мы приступаем к первому ограниченному голосованию.

Прежде чем приступить к процедуре голосования, я хотел бы напомнить делегатам о том, что, в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Теперь мы приступаем к процедуре голосования. Сейчас будут распространены избирательные бюллетени. Все кандидаты, внесенные в избирательные бюллетени, имеют право быть избранными. Я хочу просить представителей указать кандидата, за которого они хотели бы отдать свой голос, ставя в избирательном бюллетене крестик против его или ее имени и фамилии. Я хотел бы также напомнить представителям, что они могут голосовать не более чем за одного кандидата для назначения в состав Апелляционного трибунала. Избирательные бюллетени, в которых помеченными окажутся более одного имени, будут признаны недействительными.

По приглашению Исполняющего обязанности Председателя г-жа Мольне Касахуана (Андоorra), г-н де Милло Терраццани (Монако), г-н Парадо-Брилло (Филиппины), г-жа Крамбергер Мендек (Словения), г-н Манар Талеб (Сирийская Арабская Республика) и г-н Кангомбе (Замбия) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 30 м. и возобновляется в 11 ч. 40 м.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	134
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	134
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	132
Требуемое большинство голосов:	67
Число полученных голосов:	
г-жа Мэри Фаэрти (Ирландия)	75
г-н Брайан Тамберлин (Австралия)	57

Получив требуемое большинство и наибольшее число голосов, г-жа Мэри Фаэрти (Ирландия) назначается судьей Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций на срок полномочий, начинающийся 28 января 2011 года и заканчивающийся 30 июня 2016 года.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я пользуюсь этой возможностью, чтобы от имени Ассамблеи поздравить судью Фаэрти с ее назначением, а также поблагодарить счетчиков голосов за их работу.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (g) пункта 113 своей повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.